Карпатска Русь
Karpatska Rus — Carpatho-Russia

Entered as second class matter July 19, 1939, at the Post Office at Yonkers, N. Y., under the Act of March 3, 1879

556 YONKERS AVENUE, YONKERS, N. Y. 10704

Н-р. 33. ЮНКЕРС, Н. Й. ПЯТНИЦА, 25 августа 1967 г. YONKERS, N. Y. FRIDAY, August 25, 1967. Vol. XXXX. No. 33.

КАНЦЛЕР КИЗИНГЕР ВЕРНУЛСЯ С США

БОНН, Зап. Германия. — Канцлер Кырт Джордж Кизингер сказал, же Зап. Германия и Франция мусят выробити "совмістну программу", котра бы не была понята, як противамериканска. На його первой встрічи с репортерами от того часу, як он вернулся с Вашингтону он высказался, же Западо-Германска политична поддержка США в вьетнамской войні не єст для Западньой Германии очень нужна, бо то єст поза их можливости.

Канцлер Зап. Германии Кизингер поважат його встрічу с президентом Джонсоном, як помочь к посильнению добрых отношений между США и Зап. Германиом.

"Я дуже спокойный с выслідками нашого розговору, в котром всі важны справы того часу были выдискутованы". — высказался Кизингер.

Як опросилися канцлера Кизингера, єсли он запевнил президента Джонсона, так як попередно зробил бывший канцлер Ергард, же Бонн дават моральну поддержку вьетнамской войні, канцлер Кизингер нервозно отвітил "Я ненавиджу таке неясне выражение, бо я не знаю, где моральна поддержка кончится, а политична поддержка начинатся".

Высказания канцлера Кизингера не указали нияку зміну в Западо-Германской программі.

Дружескы отношения с Вашингтоном и Парижом и тоже программа невмішательства во вьетнамский конфликт, цілый час были официальном програмом боннского правительства.

Кизингер президентови Джонсонови дал знати, же добры отношения Зап. Германии с Францiом сут потребны, бо они як европейскы нации, сут в том самом "кораблю" и зато должны договоритися в одной совмістной программі, котра не буде понята, як объединение против США только для их обороны.

КИТАЙЦЫ ЗБИЛИ ДВА АМЕРИКАНСКЫ ДЖЕТЫ

ВАШИНГТОН. — Пентагон объявил, же два американскы джеты были збиты над коммунистичным Китайом.

Официальна китайска газета написала, же тоты два джеты влетіли до китайского воздушного пространства навмыстно, штобы провокувати ком. Китай к войні и были збиты китайскыма воздушныма силами. Тота сама газета тоже объявила, же они взяли в плін єдного пилота (каждый аероплан мал двох пилотов).

Пентагон знає, што американскы аеропланы были подстрілены из совітскых аеропланов значкы "МИГ", лем же не знают до кого они належали, ци до Сів. Вьетнаму, ком. Китаю або Совітского Союза. Официальны люде с Пентагону говорят, же тоты аеропланы зблудили по бомбардованню близко Ганою, где они встрітилися с тяжелом ситуациом.

Американске правительство послало китайскому правительству ноту, в котрой говорится, што США китайске дійствие розуміют, як нормальну участь ком. Китая в вьетнамской войні.

Президент Джонсон высказался, што линия бомбардировкы была 1 минуту по скорости полету джета от ком. Китая. Тота линия не была далеко, зато в попередны часы ограничали бомбардировкы місцевостей близко Китая, але в теперішный час, як объявили с Білого Дому, ситуация в войні тото вынуждат.

УТОПИЛСЯ ЧАРЛЬЗ ДЖОРДАН

ПРАГА. — Официальный чехословацкий паталог сказал, же Черльз Джордан, котрый был сениор-офицер американско-жидивской помочной организации утопился потом, як його глядали. (Джардан с готелю ишол купити американску газету. Зато, же не вернулся дольший час, ишли його глядати).

На утопленом не было найдено ниякых знаков биткы або удару. Тіло утопленого пересмотріли и западны докторы.

Заграничный министр Чехословакии передал комплетный репорт о Чарльзі Джардан американскому посольству на другий день.

59 літный Джордан в Чехословакии был зо свойом супругом, як турист и по його отході с готелю за газетом, його больше никто не виділ.

СПОДІЙМЕСЯ ЗМІНЫ ЗАКОНА О СТАРОБНОЙ ПЕНСИИ

ВАШИНГТОН. — Пропозиция о зміні закона о старобной пенсии досталася до сенату, котрый по єй соглашению предложит нову пропозицию к подпису президентови.

Єсли нову пропозицию о старобной пенсии подпише сенат и президент, втоды вступит в силу новый закон о старобной пенсии. По том новом законі пенсионеры достанут 50 доляров найменьше намісяц, а 212 доляров найбольше на місяц (от 50 до 212). Значительна зміна в старобной пенсии не обыйдеся без того, штобы тоты, котры сут перед пенсиом на тото не доплачали.

В теперішный час всі платиме єдну сумму 290,40 доляров на єден рік, а то робочий и фабрикант або под. Але о 20 років будеме платити аж 448,40 доляров єжегодно, до якой суммы перейдеме постепенным помалым темпом.

С'ІЗД ЯПОНСКЫХ СОЦИАЛИСТОВ

ТОКИО. — В субботу прошлого тыждня открылся неочередный съізд социалистичной партии Японии. Был скликаный зато, штобы выбрати нове управление партии, бо предсідатель партии Сасаки подался в отставку, а так само зробил и генеральный секретарь Нарита. Участникы съізда говорили о можливостях укріпления партии, бо во внутрі партии переходят роздоры.

Частично такым роздорам зробили превенцию перед съіздом, штобы съізд перешол гладко. Тым способом между двома группами в партии были знижены роздоры и можно розрішити вопрос выбору новых представителей партии.

Социалистична партия Японии складатся с нескольких групп людей, якы то группы росходятся в многых вопросах. До комитету выберают людей с окремых группировок Социалистичной партии —творят коалицию.

ВЛОЖИЛИ ФУНДАМЕНТЫ

АНКАРА, Турция. — На берегах Египетского моря вложили фундаменты для нефтяной фабрикы, котра буде построєна в Турции при помочи Совітского Союза.

На церемонию в честь вложения фундаментов пришли: премьер-министер Турции Демирель, члены турецкого правительства, посол Совітского Союза и иншы представители Турции и Совітского Союза.

Премьер-министер Турции в вступном выступі высказался о огромном значению фабрики для турецкой економии и поблагодарил Совітске правительство за помочь.

ЮГОСЛАВСКИЙ ПРЕЗИДЕНТ ТИТО ОКОНЧИЛ ВИЗИТ ДЕРЖАВ НА СЕРЕДНЬОМ ВОСТОКУ

КАИР. — Президент Югославии по посіщению Объединенной Арабской Республикы Сирии, Ирака, Александрии вернулся домой.

В Каирі опубликовали югославско-египетске комюнике, в котром говорится, же Тито и Нассыр вели открыту, дружеску бесіду и встрічалися в своих думках. Совмістно договорилися о дружеском отношению и сотрудничеству обох держав. Велику увагу в своих розговорах давали отстранению послідствий израильской войны. Для той ціли югославский президент Тито приобіцял Нассырови ефективну помочь, так як то робят и всі социалистичны державы Восточной Европы.

Президент Тито приголосил Нассыра на визит до Югославии, што Нассыр принял с великом благодарностьом.

ПРОГОЛОШЕНИЕ ИНДОНЕЗИЙСКОГО ПРЕЗИДЕНТА

ДЖАКАРТА. — Генерал Сухарто, исполнительный президент Индонезии выголосил, же його правительство с великом охотом уробит всьо, штобы помочи встрічи двох противных вьетнамскых сторон — Сіверного и Южного Вьетнаму и так придти к мирным переговорам. По думкі генерала Сухарто, на сам перед потребно остановити борьбу в Вьетнамі, а лем так может придти мирны переговоры.

При том всьом Сухарто высказался перед домашньом и заграничном публиком, же бывший президент Индонезии Сукарно, котрый помогал коммунистам, николи обратно ся не достане к политичной мощи.

ХОЧЕТЕ ПОМОЧИ НАШОЙ ГАЗЕТІ? ПРИДБАЙТЕ НОВОГО ЧИТАТЕЛЯ!

Доц. Андрей ШЛЕПЕЦКИЙ, ЧССР

НАЙ КВІТНЕ СЛАВЯНСКА ДРУЖБА

Уважаемы Редакторы "Карпатской Руси"!

Ныні, когда с большым политичным и трудовым подъемом иде совітский народ навстрічу 50-літию Великой Октябрьской социалистичной революции, приiхал я зо свойом семьом отдохнути на славянской землі Закарпатья и Совітской Волыни. Николи не забыти мні тых теплых, літных дней! Приiхал на Украину к родным братьям и сестрам. Лишь несколько неділь тому назад, як мні посчастливило в древньом городі во Львові повстрічатися с уважаемым редактором "Карпатской Руси" Стефаном М. Кичуром. И вот, знова выбераюся на тоту волшебну землю. Знова встрічаюся с старыми друзьями, по пути встрічаю новых и новых, и сердце радуєся, што в мирі можу прожити в Карпатах, на Совітской Волыні.

Єсли до сих пор побывал лишь в городах — Ужгород—Львов—Киев—Світлогорск—Минск, — то ныні три неділи прожил на селі Липины, Волынской области.

В 1886 г. закарпатский просвітитель Евгений Френцик писал: "Живописны Карпаты, як сдружилися вы с душом русского человіка. . . Мы любиме свои Карпаты, любиме свою убогу Родину, любиме своє Отечество. . . Были бури, были невзгоды и Карпаты всегда осталися нашыми. . . Правда, сегодня туманно над нашыми живописными Карпатами: нас давит нищета, сут люде, котры подозрівают, даже преслідуют нас. Но каждый правдолюбивый и беспристрастный человік охотно признає, што народ, котрый так привязаный к свойой Родині, котрый так любит своє жилище, своє Отечество, котрый прилiпятся к свому языку, вірі и обычаям; — што народ мирный, послушный, трудолюбивый . . . достойный лучшой долі. Єсли в той истинні всі убідятся, тогда ачей на нашы Карпаты вновь засвітит солнце и розженеся мгла, котру некотры недоброжелатели сгущают над нашым небосклоном. О тогда ищы живописнійшыми будут показуватися нам нашы Карпаты: тогда воздух буде в них благоуханнійший, журчание поточка веселійше, трель соловья пленительнійша — и вся жизнь солодша. Только тогда буде и утіха жити в лоні Карпат".

Е. Фенцик постоянно о том мечтал. Ныні його мечты стали дійствительностью. Ныні я безгранично радуюся и горжуся, што послі 22-літия воссоединения Закарпатья с Совітском Украином, молода область достигла огромных успіхов во всіх областях, особенно в розвитию народного образования. Больше 800 школ працуют с украинскым, русскым, венгерскым и молдавскыми языками обучения. Больше 13 тысяч учителей несут світло знаний дітям. Державный ужгородский университет выпустил сотни специалистов, выросли поистинні новы кадры педагогов.

В своє время М. Калинин писал, што "воспитание патриотизма начинатся с углубленного познания свойой Родины". Совітскы люде отдают свой труд на благо Родины, знают веселитися и найдут час для отдыха. Єдных привлекат Сівер, других — Юг, третьих — Карпаты. При Невицком замкі в літны місяцы отдыхают со всіх уголков Совітского Союза. Много приiзжат из Прибалтики, из Воркуты, Ленинграда, Москвы и т. п. Тот живописный уголок Карпат является излюбленным містом отдыха не только совітскых трудящых, но и трудящых социалистичных стран. Радує мене, што слышишь родну речь: русский, украинский, білорусский, словацкий, чешский языкы. Тут язык не розділят людей, друг друга понимают, и як только между совітскыми людьми появится человік из ЧССР, йому отдают честь и признательность. Тут, в Карпатах, я чувствовал себе не иностранцом, а як сын свойой свободной земли!

Пролетіло несколько дней среди прекрасных друзей! Хочеся видіти своих земляков на Совітской Волыні. По пути заiзжаю к Петру Михайловичу Когутову и несколько часов бродиме по Стрийском парку, прочитуючи Вашы статьи, уважаемы редакторы "Карпатской Руси", и сердце радуєся, што Вы благополучно вернулися за океан, и тут открытым словом, благородным сердцем показуєте путь, росповідате о правді совітскых людей. Мене радує, што кратковременне пребывание Ваше в Москві, в Києві, во Львові наполнило Вашы сердца любовью к свойой Отчизні, к своим могилам. И хочеся пожелати, штобы слідующа Ваша поiздка ищы больше была удачном. Приiзжайте, огляньтеся вокруг себе, посмотрите, як жиє простый человік! Была тяжела пора. Но ныні, подобно богатырю, шагат совітский народ вперед, к прогрессу! Взгляньте на нашы Карпаты, познакомтеся с историйом и економичным розвитием нынішнього Совітского Закарпатья, где на каждом кроку неузнаваємо змінилося, помолоділо.

По прекрасной дорогі зо Львова на Киев, мы скоро оказалися на землі Совітской Волині, той землі, котра принадлежала к Киевской Руси, с конца XIV века феодальной Литві, а послі Люблинской унии (1569 г.) — шляхетской Польші, послі 3 розділа Польшы (1795 г.) — России, а от 1921 г. буржуазно-поміщичьей Польші. Волынь на свойом віку виділа княжескы междуособицы, орды татарскых завоювателей, почувствовала боль и страдание польской шляхты. По той славянской землі шли полкы великого Богдана Хмельницкого. "Галицко-Волынска літопись" россказує о давной истории родных братьев по крови. Проходили віки, и только в сентябрі 1939 г. совітскы войска освободили своих братьев Волыні. Люде хотіли жити, радуватися, єднак фашизм того не розрішил. Настали тяжкы рокы Другой Отечественной войны против фашизму. Только в єдном Луцкі (областный центр Волыні) фашисты ростріляли больше 36 тысяч людей. Но трудовый народ вірил в побіду — и побідил.

Ныні Волынска область сама больша среди западных областей Украины. Жиє тут больше 1 миллиона человік — украинцы, русскы, білоруссы, полякы, чехы, словакы и закарпатскы русины.

Земля волынска была колыском великой поетесы Лесі Украинкы, прожившa в селі Колодяжному своє дітство и юность (1881-1907 гг.).

І встане велетень з землі,
розправить руки грізні,
і вмить розірве на собі
усі дроти залізні.

Именно тоты слова, обращенны в будуще свойого народа, принадлежат славной дочери Украины.

Не забыти мні тых міст села, где прожила своє дітство поетеса. С редакторами газеты "Совітска Волынь" и редакторами районной газеты г. Ковеля мы побывали в Музею Лесі Украинкы, посмотріли тоты міста, где поетеса писала свои стихотворения, поемы. . . Сиділи на скамейкі, где вечерами Леся Украинка розмышляла о будущем свого народа, Родины!

(Продолжение на 2-ой страниці)

КОРОТКЫ НОВОСТИ

350 йорданскых біженцов перешли ріку Йордан и направилися к родным містам, откыль были выгнаны израильцами.

* * *

Президент Джонсон выголосил, же во вьетнамской войні выграваме, што противник добрі знат, зато ся варує от бойовых встріч с американскыма солдатами.

* * *

Президент Народного Собрания Болгарии на торжественном собранию принял рішение о ратификации Договору о дружбі и сотрудничестві между Болгарiом и Монголiом.

* * *

Каждый рок в Англии повышаются ціны. Найменьший рост цін был попередно два процента. Того року рост цін досягнул тоже около 2 проценты, што считатся прогрессом от 1965 р., коли рост цін был аж 5 процентов.

* * *

Білы жители постоянно выходят с Конго (Киншаса), где и в теперішный час сут неспокои, якы угрожают их житью.

* * *

В Женеві переходит конференция о розоруженю. Американскы и совітскы делегаты приготовляют с о в м і с т н ы й текст договору, котрый должны выголосити в наступном тыждню. В тексті буде говорилося о принципах против росширения атомного оружия.

* * *

Дальшы обурения чорных перешли в місті Сиракюз, Н. Й. Полиции подарилося чорных успокоити.

* * *

Книжка Сталиновой дочкы Светланы, котра мала выйти в Лондоні, выйде позднійше, як мала выйти. Говорится, же Светлана заробит на своих книжках и иншых изданиях около три миллионов долляров.

* * *

В июлю т. р. значно знижилася продажь автомобильов в США, а то найбольше в компаниях: Америкен Моторс, Крайслер и Дженерал Моторс.

* * *

В июлю того року было в Соед. Штатах 76 миллионов 200 тысяч робочых (якы мают роботу). Николи в истории США таке количество людей не мало роботу. Людей, котры глядают роботу — безработных єст высше 3 млллионов.

* * *

Православный митрополит с Ленинграду (СССР) Никодим и епископ Владимир с Москвы на собранию центрального комитета Світовой Рады Церкви предложили, штобы комитет выступал против вьетнамской войны, ситуации на Середньом Востоку и "несправедливости" для чорных в США.

* * *

В Биафри, малой державі, котра отторглася от Нигерии ищы держит война. Нигерия достала "джеты" от Совітского Союза и Чехословакии и увірена, што при помочи аеропланов-джетов им подарится уничтожити нову державку.

* * *

В Венезуелі больше, як 2 тысячы крестьянскых родин остало без стріхы над головом, были затоплены поля с урожайом, загинуло много домашньой худобы в наслідок наводнения, котре пришло с сильныма лиями.

* * *

По приглашению Совітского правительства, президент Пакистана фельдмаршал Мохаммед Айюб Хан, посітит Совітский Союз от 25-го до 30-го сентября т. р.

* * *

Місто Питтсбург, Па. стратило свого найстаршого гражданa. Во віку 107 роков помер прошлого тыждня Якуб Вашингтон.

ПРОГРАММА 24-ГО С'ІЗДА ЛЕМКО-СОЮЗА

Главне Правление Лемко-Союза приготовило слідуючу программу на 24-й съізд Лемко-Союза. Программа може быти скорочена, продолжена або поправлена делегатами съізда.

1. Открытие Съізда Головным Предсідательом Л. С.
2. Назначение и справоздание мандатной комиссии.
3. Выбор президии и секретарей съізда.
4. Назначение комиссий: а) статутовой, б) издательской, в) резолюцийной, г) полюбовного суда и д) номинацийной.
5. Справоздание головных урядников.
   а) предсідателя, б) містопредсідателя, в) генерального секретаря, г) кассира и рекордового секретаря.
6. Справоздание менажера.
7. Справоздание контрольной комиссии.
8. Справоздаия окружных организаторов.
9. Справоздания отділовых делегатов.
10. Доклад редактора г. "Карпатска Русь".
11. Дискуссия о молодежи, план дальшой діятельности.
12. Слово представителей братскых организаций.
13. Дискуссия о старом краю и рішения.
    Справоздание туристичной группы до старого краю.
14. Справоздания комиссий: издательской, резолюцийной, полюбовного суда.
15. Справоздание номинацийной комиссии и выбор нового правления Л. С.
16. Назначение головного съізда и закрытие съізда.

КАМПАНИЯ ДЛЯ ПРИДБАНИЯ НОВЫХ ЧИТАТЕЛЕЙ НАШОЙ ГАЗЕТЫ "С ЧЫМ ПОЗДОРОВИМЕ НАШ ГОЛОВНЫЙ С'ІЗД"

1. Анастасия Попович, Лайберри, Па. 1
2. Мрс. Михаил Зролка, Гунтсбург, Огайо 1
3. Теодор Сембрат, Карнеги, Па. (приголосился сам) 1
4. Семан Федорко, Бриджпорт, Конн. 7
5. Иван К. Адамяк, Бруклин, Н. Й. 1
6. Стефан М. Кичура, Юнкерс, Н. Й. 2
7. Едвард И. Гирак, Аллентавн, Па. 1
8. Симеон Лопен, Байонн, Н. Дж. 1
9. Мария Перон, Линден, Н. Дж. 1
10. Георгий Москва, Акрон, Огайо 1
11. Мацей Мадзик, Ансония, Конн., придбал нову читательку Гелен Свантко с Акрон, О.
12. Семан Ремчковский с Едмонтон, Канада, приголосился сам.
13. Павел Павляк с Стюбинвилл, Огайо, приголосился сам.
14. Мария Миценко, Линден, Н. Дж., придбала нового читателя Митра Гуменик с Гарфильд, Н. Дж.

Разом новых читателей — — — — — — — 21.

Новых читателей сердечно витаме в великой родині нашых читателей, а тым, якы их придбали дякуеме за патриотичну роботу.

(Бланк для выполнения адресу нового читателя на 4-й стр.)

Карпатска Русь
Karpatska Rus — Carpatho-Russia

Карпаторусска народна газета
Выходит раз на тыждень, в Пятницу.
Орган Лемко-Союза в Соединенных Штатах и Канаді.
Предплата: $7.00 на 1 год. $3.50 на 6 міс., $1.75 на 3 міс.

Carpatho-Russian Weekly
Published every Friday by the Lemko Association of the United States and Canada
Subscription Rates:
Single copy $0.15
Three months 1.75
Six months 3.50
One year 7.00

Address: Karpatska Rus, 556 Yonkers Avenue, Yonkers, N. Y. 10704
Phone: YOnkers 5-6056 :-: Дописи, присланы в Редакцию, не звертаются

НЕ ПОМАГАЙМЕ БИТНИКАМ, ГИППИСТАМ И "МОДЕРНЫМ ПАРТИЗАНАМ"

Недавно по телевизии показували нам таку фильму, где были показаны на ней нашы молоды американскы граждане, "новы люде", якых называют тут корреспонденты в газетах и по телевизии — "гиппис". То єст новый покрой людей, а переважно молодежы. Тоты люде приняли иншу систему житья и не хотят належати не лем до "высокого общества" президента Джонсона, але просто не хотят веце жити так, як американцы жиют, або просто повісти, як жиют честны граждане Америкы. "Гиппи" люде не хотят убератися на чисто, не хотят, стрічыся, або купатися в воді, мытися мылом, они тото не любят и не хотят о таком дачом знати. Они любят и працувати, але за запрацуваны грошы купуют якуси медицину, яку называют "ЛСД". Тоту медицину они купуют и уживают. Она дійствує на них якоси найчуднійше. Им стаєся жити лекше, любовь у них приходит цілком инакше, як мы жили до сего часу. Всі тоты молоды люде открыто говорят о любви, не встыдаются ничого и о моральну сторону житья им нич дуже не росходится. Всьо, што наша "сусайда", т. є. наш дотеперішный цілый уклад житья так держал высоко и дорожил тым, у них не мае никого значения. Они житья человіка тлумачат цілком иначе. Они говорят, што жити каждому особно в хижах и купувати много ріжного дерева, то-єст форничы, и желіза, бляху, то єст штоси подобне до машин, якы перут нашу одежу, або "фриджидеры", якы нам хранят нашу поживу, тримают нам свіже мясо, штобы молоко наше не попсулося, штобы свіже ябко мы мали и на завтра. "Гиппи" не вірят в таку газдовку. Они сходятся дагде в зарентованом домі, укладают "нове житья", яке они называют "свободным житьом". Молоды дівчата и хлопці, котры уживают тоту медицину, стаются дуже недбалыми людьми. Они отділяются от свойой фамелии, лишают своих родичов, сестер, братов и идут на жебрачу торбу. Гдеякы "гиппи" любят и працувати, ходят до роботы, купуют потом разом поживу, гостятся том поживом, танцуют разом, грают собі якуси дивну музыку, яка здорового человіка бере за душу, як бы не человіка, а раба в далекых средних віках. Тоты "гиппи" мают свои издательства, выдают свои газеткы, книжкы, мают своих "ученых", артистов тоже мают и они єден за другым знают постояти. Єсли такий "гиппи" попадеся дагде в біду, што полиция забере го в суд, поставит перед судью, то скоро потихоньку розносятся вісти по околици, где собераются "гиппи" и они объединяются, заберают ріжны инструменты, який кто мае и знає заграти, або заспівати, знає дакус танцувати, або даякы неморальны трикы показувати, то они садятся на улицу перед будинком того суду и тихо, мирно, без всякых грозьб, або штобы на дакого руку поднесли, то Боже заваруй! Они тото не вірят. Они вірят, што треба быти такым человіком, што може сой лежати, жити незаконно, неморально, але у них то выходит совсім друге. У них то выходит так, што житья, яке мы теперь проводиме, што дбаме за себе, хочеме мати нову хижу, новый автомобиль, хочеме облечися в нове убранье, одышло в прошлость, а должно настати таке житья, где люде жили бы сой разом, як бы в великом сполку и шанувалися, гуляли, женилися и жили собі так, як ище ниякы учены люде, цивилизованы люде не жили ище на том нашом округлом и оплаканом, але зато роскошном світі.

Полиция американска часто приводит цілыми стаями молодых дівчат и хлопцов до шпыталю, где их бадают, учатся на них. Тоты люде совсім не протестуют, подаются всьому, бесідуют охотно и переконуют докторов, што их "нова" система житья єст лучша от старой системы. Газетны писатели пишут о тых людях, як хворых людях. Доказуют, што медицину, яку они уживают, они купуют собі на свободном рынку. Здаеся, што никто в нашой державі не дбає серьозно о том, што діеся з нашом молодежью. Выглядат так, што богатый класс ганебно сміеся над судьбом молодого поколінія. Богатым и злобным людям, котры таке позволяют робити, як видно, им штоси такого єст потребно. И догадатися не трудно, што в Америкі житья роботника дошло до высокого уровня, народ жиє собі зажиточно. Даже неженаты мамы, котры мают по 5-ро дітей, жиют собі на релифі лучше, як николи перше никто з нас не жил. Сегодня така мама піде собі к майору до міста Нью Йорка, поскаржится, што у ней пятеро або 10 дітей, отца у тых дітей ніт, то ей належится 6-румовый апартмент, або 10 румомый гавз, бо, преця, фамелия росне, што рока. Часто родятся ближнята, тройнята, то всьо тото треба ховати, давати тому релиф, а єсли не дате релиф, то сідают на сходы перед "сити голл", починают смутно співати и выкрикувати такым голосом, котрый говорит за то, што тоты люде жиют в страшной неволі, сут страшно кривджены и ганебно унижаны. О тото, же они своим неморальным житьом заводят нечистоту в житью державы, то тото им ани в голову не приходит, то так мае быти, як они розуміют.

Гипписты, то порода битников, так як порода "дипистов", украинскых сепаратистов, нацистов, то порода "модерных партизанов" в Америкі против Лемко-Союза и нашой газеты. Тым "модерным партизанам" помагают и нашы лемковскы "гиппи" и битникы, котры воюют сами против себе. Заміст достати нового предплатника для газеты, они сідят собі заспокоено на якой-такой пенсии, яку им могла держава дати и выписуют протесты против своих людей, котры працуют в Лемко-Союзі и при газеті. Так як битников ни гиппис не обходят ежедневны проблемы Америкы; их не обходит проблема с неграми, война, проблема страйков, проблема учителей, так само нашых гиппи не обходит проблема народной культуры, а найважнійше — вынародовление нашого народа на Лемковині.

НАЙ КВІТНЕ СЛАВЯНСКА ДРУЖБА

(Продолжение с 1-й страницы)

Славянском земльом Волыни интересовалися многочисленны русскы и украинскы учены, писатели, историкы. На той свяшенной землі побывали Н. Костомаров (1844), Т. Шевченко (1846), А. Стороженко (70-е годы XIX віка), Иван Франко (1891), академик Кримский, М. Левицкий (1894-98), А. Толстой. Волынска земля очаровала и выдающогося польского поета А. Мицкевича, написавши балады "Свитезянка", "Свитезь" и другы. Тут, в Луцкі, проводил педагогичну роботу писатель Ярослав Галан, а пісни Р. Братуня "Волынь моя", "Здравствуй, Волынь" широко извістны на Украині.

В годы Веилкой Отечественной войны против фашизма сотни сынов и дочерей из Волыні приняли активне участие в Чехословацком корпусі генерала Л. Свободы. Больше 40 тысяч волынскых чехов, закарпатцев, пряшевчан прошли от Бузулуку до Прагы и всюду проявляли героизм и отвагу. Десяткы могил под Соколовом, Білом Церковью, Дукльом, Высокыми Татрами и Прагы напоминают о том, як вмісті с героичном Совітском Армиом изганяли родны братья коварного врага.

Послі 1945 г. сотни семейств волынскых чехов вернулися в ЧССР, а больше 10 тысяч моих земляков из Пряшевщины нашли свою нову Родину, в братской семьи русскых и украинцов на Волыні.

Побывати среди своих земляков, поговорити с ними на Волыні была давно моя мечта. В послідный час много семейств из Волыні приізжают обратно на Пряшевщину. Эдны приізжают, штобы найти тут послідный свой отдых на родной землі, и як пише А. Павлович — "ту хочу жити, умерати, где жили мой отец и мати". Возвратившися на Пряшевщину многы уже розочаровалися. 20-літне пребывание их среди кровных братов не так легко забыти. Молодежь получила на Волыні образование, привыкла к жизни, обычаям русскых и украинцев. И привыкати в новых условиях ЧССР родным землякам не по сердцу. Многы хотіли бы вернутися обратно на Волынь.

Больше 10 дней я был свидітельом жизни нашых земляков из Пряшевщины в селі Липины, Луцкого района. Трудно представити, як жили мои братья сразу же послі войны. Путь их был тернистый. . . Но ныні, коли на каждом місті демократизуєся вся жизнь, когда стало дышати свободно, и совітске правительство ділат всьо для того, чтобы на столах трудящыхся было больше вкусных, ароматных плодов — совітскы робочы, колхозникы и интеллигенция трудится ищы найстойчивше, ищы енергичнійше для укріпления могущества свойой родины. Такий ентузиазм не найти ни в єдной страні. Липинский совхоз може быти образцом всего Луцкого района. Больше 3 тысяч гектаров земли обрабляют новы машины. Урожай красуєся на полях и каждый спішит, чым раньше його собрати. Волынска пшеница! Прямо, красота! В том году тут больший урожай. Народ гордый за свой труд! Як не радоватися своим братьям? Трудно было покидати тот очаровательный и волшебный край! Часть сердца оставляю и тоты, котры рішили не возвращатися на Пряшевщину, свидітельствує о том, як их сердца привязаны к свойой Отчизні. К ним можу обратитися словами А. Павловича:

Вперед, братья, бодро, смело,
Огромное Славян тело!
Дух Славянства величавый,
Создаст храм славянской славы.

Уже несколько дней я знова за роботом на Пряшевщині. Никогда не забыти мні теплых, братскых встріч на Закарпатью и Волыні.

На мойом столі лежат несколько номеров прогрессивной газеты "Карпатска Русь". Радує мене, што Вы, уважаемый господин Редактор, на свои собственны очы виділи жизнь совітского народа, наочно убідилися, што во имя прогресса стоит жити и працувати, пробивати пути для мирного существования народов Совітского Союза и Америкы. Радує мене, што Ваша мать благословила Вас на дальнійший подвиг во имя счастья нашых народов; радує мене, што Ваш сын вернулся счастливо домой и отцовскы раны вытер слезами. . . Радує мене, што руководство Лемко-Союза достойно встрітило 70-літие со дня рождения Петра Семеновича Гардого, котрый на свойом пути всегда мечтал о том, когда на Востокі настанет день свободы, справедливости и счастья для трудового народа.

Ныні, когда Лемко-Союз готовится к 24 съизду, шлю всім делегатам, братьям лемкам-русинам на Американской и Канадской Руси самы лучшы пожелания, сердечны поздравления.

В Юнкерс и околоци Юнкерса организуются "модерны партизаны" из украинскых-лемковскых дипистов-емигрантов и их дітей. Як "гиппис" в Америкі взяли сой за ціль знищити наше высоко культурне житья, так и "модерны партизаны" гиппистов взяли сой за ціль знищити Лемко-Союз и нашу газету. Тым "модерным партизанам" найбольше на заваді стоит сам редактор газеты "Карпатска Русь". Они працуют за тым, абы того человіка даякым способом отсунути из редакции, а если не усунути, то най робит в типографии, як даколи робил, што не мал права высказати або зарядити дачым, лем мал право робити, лем жебы отсунути його от газеты, от писанья, то-єст от того, што єст найстрашнійшом угрозом для них. Нашы украинскы "гиппис" предлагают даже съизду Лемко-Союза, што теперішнього редактора, а з ним и всіх другых русинов, руснаков, всіх, котры любят Россию, любят свой народ, треба з ними зробити порядок на съизді. Тоты "гиппис" предкладают, што в старом краю єст дост редакторов, то лем итти и взяти их, як квіточку и положити в редакции до нашого окна, штобы росла и розвивалася. Такому ділу помагают и нашы домашны "гиппис". Зачым боротися против того, они звонят нам в редакцию и звідуются: "а ци сте читали там, што пишут за Вас в газеті? Хотят Вас выгнати з редакции, то уважайте, пильнуйте роботы, бо то всьо можливе, всьо може статися, може зреализоватися, сполнитися. . ."

Як Америку смутят битникы, гипписты и многы лайдакы, котры унижают не лем наше житья, но и наше добре имя, так смутят и нас нашы "гиппис". Нашы "гиппис" часто чисто прибраны, оголены, волосы остріжены, жиют в новых хатах, возятся в новых автах, але понимание житья, задачу и ціль за свой народ, патриотизм свого народа они розуміют так само, як и тоты "гиппис".

Чиста, прогрессивна и идейна часть нашого народа, тота часть, котра тішится прогрессом не лем Америкы, але прогрессом и нашых братов в старом краю, як о том пише наш ученый лемко доцент Андрей Шлепецкий, отділятся от всіх другых недбалых за своє; отділятся от них зато, бо не хоче быти записана в отділы битников, гиппистов и отділы "модерных партизанов".

СТЕФАН МИХ. КИЧУРА.

ПИСЬМА ЧИТАТЕЛЕЙ

Детройт, Мич.

Дорога редакция! Я, Анна Климковска, из Детройт, Мич., хотіла бы-м спомнути за вашы дописы за старый край. Моє сердце ся порадувало, як читам Вашы дописы, так як бы-м там сама была и тото всьо виділа на свои очы. Люблю я свою милу Лемковину, свой народ, але уж єм стара, не можу поіхати до краю тото всьо видіти, а к тому єм и нездорова, штобы выбератися в таку дорогу. Посылам Вам десят долларов на газету, а што ся остане, то на пресс-фонд. Пребачте мі, што зле писано, бо я уж не виджу добрі. Я зо села Мощанец, повіт Сянок на Лемковині.

Анна Климковска.

—o—

Дорогий брат Кичура:

На днях я получил картку, котру ту залучам, от мого племенника Андрея Гумецкого, преподавателя университета в Гданьску, в Польші. Єсли думате, же єст полезным помістити в нашої газеті, то помістте. Я посылам то только длятого, бо он поздоровлят всіх знакомых йому лемков. Я з ним переписуюся почти што місяца, але он николи не споминат, жебы його листы печатати в газеті, так и я николи не посылам до печатания до газеты, хотяй часом и полезны были. Тут он поздоровлят знакомых.

Здоровью Вас,

Даниил А. Гумецкий.

Картка от Андрея Гумецкого:

Малая, 12. VIII. 1967.

Сердечный привіт з Румынии — з Малаи, Ефории Норд, Ефории Зід, Мангалии и Бухареста — шле Вам, всім родным и всім знакомым лемкам Андрей.

Бавлю тут над чорным морем от 7. VIII. и буду до 15. Пізнійше на 2 дни идеме до столицы Румынии — Бухареста. В вшиткых надморскых місцевостях Румынии єст чудово. В Мамаи, где мешкат наша туристична группа єст понад 30 готельов и 20 ресторантов модерно побудованых и урядженых. Во вшиткых готелях грают аркестры. Людей ту много ріжных наций. Найбольше кромі румынов, єст чехов, словаков, німцов и французов. За долляра платят ту 18 лей. Кошт мого выізду от 4 до 19. VIII выносит 2300 зл.

Цілую щиро — Андрей.

—o—

Вест Торонто, Онт., Канада

Уважаемый редактор газеты "К. Р." С. М. Кичура!

На днях я тут отримал дуже гарны фотознимкы з Вашой туристикы по Польші от сына Теодора Гоч из села Зындранова, повіт Кросно на Лемковині.

Уважам, же Вам буде интересно подивитися на тоты фотознимкы, а може Вы их и спользуєте до Календаря на 1968 р., ци може быти, же и в газеті "К. Р." в описаниях в Вашой подорожі туризму по Польші.

Я особисто николи не вірил, же Вы аж такий способный и такий патриот-лемко, бо Вашы статьи с подорожы СССР и в Польші потігают слезы читателя "К. Р.", як описуєте о Вашой обсервации всього, што Вы любили и встрічы зо своим народом и вызначныма людьми в СССР и Польші. Дуже Вас прошу, што єсли высланы Вам знимкы не будут надаватися до публикации в газеті або в Календарі, то пришлийте всьо назад до мене. Останте здоровы, желаю Вам великого успіха на 24-ом съїзді Л. С. 2, 3, и 4-го сентября 1967 року.

Не забывайте про рішения двадцет третього съїзда за созыв світового конгресса лемков!

Николай Гоч.

—o—

Milford, Connecticut

Dear Mr. Kitchura,

First let me congratulate you and Julia Adamiak for a first class professional reportail job on your delighful trip to the old country. Maybe next year you will be able to arrange a second trip sometime in mid-July as a attraction to the younger generation?

In a seperate letter I have included the first part of a two part piece — These Are Our People.

I'd appreciate it if you would send me a dozen copies of the KR in which this first piece appears.

I'm enclosing my mother's picture (for the article) and a check for $2.50 to cover cost and postage of the dozen extra copies. Kindly return the picture.

Keep up the good work.

With kindest regards.

Sincerely yours,

Peter J. Yurkovsky.

Джерзи Сити, Н. Дж.

Дорогой Г-н Кичура,

Недавно я слышал по радио, что некоторые вожди негров готовят партизанскую войну в США, особенно в больших городах. Вы, вероятно, также читали об этом. Это не очень приятная новость.

Посылаю Вам две статьи из нашой местной газеты. Такие злодеяния бывают здесь почти ежедневно. Бывают они, конечно, в каждом городе от 100,000 и больше населения. Старые люди теперь боятся в городах как Нью Иорк и Джерзи Сити, и возможно, Юнкерс — итти на прогулку после, скажем, ужина. Но Вы о таких подробностях вероятно уже слыхали.

Относительно статьей — не ужасно ли такие нападки на людей просто потому, что они "белые"? В чем же, например, виноваты американцы славянского происхождения относительно благолучия негров? Наши предки здесь в США работали в шахтах и на заводах. Негров там не было в это время. Кстати, мы не угнетатели негров: мы их не поработили; они для нас, и на нас, не работают.

Говорят, что давно тому назад пришли венгерцы там, где жили русские люди — предки наши — и последние нашли убежище в Карпатских горах. Если действительно придет восстание негров против белых, как пророчествует один из негритянских вождей, Рэй Браун, то что нам будет делать? Итти на Аляску — или в Сибир? Это не совсем глупая мысль, согласился бы г-н Гутковский из Джерзи Сити. Ну, пока!

Искренно,

А. Юрковский.

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ Л. С.

ГОЛОВНЕ ПРАВЛЕНИЕ

Теодор Рудавский, Предс.
Ольга Єдинак, Містопредс.
Иосиф Фрицкий, Ген. Секр.
Теодор Горощак, Рек. Секр.
Иван К. Адамяк, Кассир

КОНТРОЛЕРЫ

Андрей Грабский
Даниил Журав
Иосиф Ядловский

Заступца Контролеров:
Катерина Барров.

ЧЛЕНЫ ЦЕНТРАЛЬНОГО КОМИТЕТА

Иван Адамяк
Николай Цисляк
Осиф Дзямба
Николай Барановский
Стефан Кичура
Андрей Цисляк
Петро Корба
Иван Чергоняк
Олена Шкирпан
Соня Новак

Заступники Ц. Комитета:
Анна Челак
Антоний Каня

ДЕЛЕГАТЫ НА 24-Й С'ІЗД ЛЕМКО-СОЮЗА

Детройт, Мич.
Л. С. ч. 3:
Иван Мейский

Нью Иорк, Н. И.
Л. С. ч. 4:
Иосиф Гамерский

Кливланд, Огайо
Л. С. ч. 6 муж.:
Григорий Крестинич
Иван Владыка
Стефан Моріляк

Л. С. ч. 1, женске:
Текля Дзямба
Пелягия Сыпляк

Бруклин, Н. И.
Л. С. ч. 1 и женске ч. 6:
Иван Тылявский
Катрена Барров

Нью Иорк, Н. И.
Л. С. ч. 10:
Е. Ильчишин
Єва Юрковска

Стамфорд, Конн.
Л. С. ч. 13 и ч. 2 женске:
Михаил Гавран
Розалия Телеп

Юнкерс, Н. И.
Л. С. ч. 28 и 4 женске:
Теодор Докля
Александр Ван
Иосиф Мурянка
Мария Грабска
Анна Фусяк

Бриджпорт, Конн.
Л. С. ч. 49:
Семан Федорко
Осиф Андраси
Иван Драпп

Джерзи Сити, Н. Дж.
Л. С. ч. 18.
Кондрат Волчко

Линден, Н. Дж.
Л. С. ч. 38:
Мария Миценко
Стефан Каня, мол.
Василь Завойский

Лемко-Резорт, Н. И.
Л. С. ч. 80:
Николай Лайчак
Даниил Гумецкий
Михаил Порада

Ст. Петерсбург, Фла.
Л. С. ч. 81:
Ярослав Кобан
Юстина Халопий

Пассайк, Н. Дж.
Л. С. ч. 16 и ж. ч. 5:
Алексий Бідник
Дмитро Гуменик
Михаил Савчак
Параска Ярош

Ансония, Конн.
Л. С. ч. 29:
Панталимон Криливский
Крестина Симбол
Гелен Свантко
Петер Сокол

Просиме всі отділы, котры не прислали ище своих делегатов, поспішити, штобы их имена были объявлены в слідуючом числі нашой газеты.

Литературна сторона

НАРОДНА КУЛЬТУРА

Народ и культура, то два просты слова, котры в практичной жизни сут неділимы, бо одно без другого не може существовати. Окремый народ без свойой культуры немыслительный так само, як и культура без народа. Сильна, розвинута народна культура, то найсильнійше оружие в руках народа, яке не можно выбити народу с рук, бо оно глубоко закоренене в його крови и характері.

Таке сильне оружие оставили нам в руках и нашы предкы. Лем треба ся нам научити дві річы: шанувати тото "оружие" и розвивати.

Наша народна культура мает свой специальный характер. Не нашол бы ся в світі етнолог (ученый, котрый заниматся изучением окремых етничных-народных групп), котрый бы сказал, же наша народна культура ест така сама, як великорусска або украинска. Але легко познат, же то ест народна культура той самой етничной группы народа по обох сторонах Карпат, на яку мала влияние культура чужа — венгерска, польска, словацка и т. д., а в повоєнный час перемішалася з ньом культура украинского козаческого характеру и великорусска. Єсли бы нашу культуру — культуру карпатороссов (русинов, руснаков) очистити от чужых влияний, втоды мы бы виділи яку, при так тяжелом социальном положению, богату прекрасну народну культуру нашы предкы доказали вытворити и на яком высоком культурном уровню нашы предкы были втоды, як нашы славянскы восточны сусіде мали ищы велику роботу над цивилизацином.

Кто може сказати з нашых карпатороссов, же його дідо або прадідо ходил в шараварох, жил в землянках, был козаком, танцовал гопак, грал на балалайкі, або бандурі, носил червены скирні (чоботы), іл борщ, пил квас, не был руснаком? Але же ходил в ногавках, жил в деревяной хаті под стрихом, грал на гушлях, носил бачкары, танцувал танцы "бачкарового характеру" (як их называют), іл кеселицу, пил овочову юху и т. д., от того никто ся не може отречы. Такы различия сут и в нашой народной словесности и писменности.

"Я русин был, єсмь и буду. . ." — николи ся не даст замінити иншым словом, хоц бы на Духновича ищы натягнути хоц десят пар шараваров, бо приде час, як перейде волна "диктатуры пролетариату" и треба буде з них Духновича вызлечы. Часто приходится нам читати, же наш язык ест "лем" диялект. То ест чиста правда, бо он не ест литературным. Але якы были остальны языкы? Тоже диялекты. Часом они оформилися и сталися литературныма. До теперішнього часу стало бы ся так и з нашым языком, єсли бы нашы найлучшы народны просвітители не были замордованы, мали свободу и наш народ не был поневоленый чужыма народами, жил совмістно.

Литература на нашом родном языку, яку ту выдаваме мы на емиграции ест єдинственна на світі, яка появлятся по 2-ой світовой войні. Шануйме єй, бо она ест полезна для нашых людей ту и в старом краю, хоц на жаль в том часі там мае закрыту дорогу, бо она бы зобудила национальну свідомость у нашого народа.

Примушене выселение лемков с прадідной землі, накидание чужой национальности нашым неученым, а в многых случаях неграмотным людям таким некультурным, незаконным способом, як: ". . . та вы говорите, же сте руснак! Но а руснак, то саме, што и украинец! Вы мусите ся записати украинец" — ест ганебне и не говорит о ниякой национальной свободі, яку світу голосит нова социалистична система. Таке ганебне было и массове вынищение литературы с библиотек по 2-ой світовой войны, якы были писаны на нашом народном языку, нашыма народныма просвітителями.

Перед двома роками на съїзді говорилося о конгрессі. Теперь навірно будеме говорити снова. Зробме для осуществления той идеи хоц лем дашто, каждый што може, бо такий конгресс, попередно добрі приготовленый в многом нам поможе.

МИХАИЛ М. САВЧАК.

С ПОЕТИЧНОЙ ТЕТРАДИ ВЛАДИМИРА ХОХОЛЮШ

БЕССОНИЦА

Бездонны чувства. Ночь бездонна. . .
Уста молчат, пылает грудь. . .
А в небе рукавом огромным
Кому-то машет Млечный путь.
Всему конец. Твои глаза мне
Давно велили прочь уйти.
А я лежу холодным камнем, —
Пылинкой Млечного пути.
Лежу один. До слез обидно
За твой ответ, за твой мороз.
Люби других, чтоб было видно,
А я влюблюсь в мерцанье звезд.
Бездонны мысли. Ночь бездонна.
Уста молчат. Потухла грудь.
На небе рукавом огромным
Не мне ли машет млечный путь?

ТУЧИ

Вы темные снизу, вы светлые сверху, —
Такими, такими вы были вовек. —
И в подвигах светлых, в мечтах и падениях
В свержении с высот, в бесконечных стремлениях,
Не вам ли подобен всегда человек?
Да, солнце. Все солнце и солнце. —
Оно лишь рождает торжественный день.
Оно во Вселенную — людям оконце
А вот не оно ли рождает и тень?
А вот не оно ли рождает и ночи?
На тучах его атитезы я вижу
Я — тоже, как солнце, сказать покороче
Я тоже как тучи, — люблю, ненавижу.

НАД СТИХАМИ

Сожгли мне грудь чудесные стихи
Знакомого, любимого поэта.
Уже поют про утро петухи,
А я читаю милые стихи, —
Душа полна его красой и светом.

И думаю я в шутку и серьез:
"Ведь все вот так же прожито и нами"
Но почему же я дыханье роз,
Как тот поэт, не выскажу стихами?

Тому, кто жив, кто слишком молодой,
Какы наказаны горше в мире
Чем то, что сердце отдает он лире,
А сам до слез хохочет над собой.

* * *

От редакции "Л. С.": На нашой "Л. С." появляются по перший раз стихы великорусского молодого талантливого поэта и профессионального театрального актера, котрый проживат в тот час во Франции. Його имя знакоме нашым головным урядникам Л. С., а тоже и дакотрым нашым читателям, бо по захворению редактора нашой газеты Н. Цисляка, он интересовался занятием в нашой редакции в администрации и роботі с художественныма кружками, якы старамеся вытворяти при нашой организации (театральном, поетичном, фильмовом и т. д.), но на жаль французскы уряды до теперішнього часу йому не розрішили опустити Францию.

Володя Хохолюш читат нашу газету и старатся изучити наш карпаторусский язык так, як то зробили многы нашы передовы великорусскы читатели.

ИСТОРИЯ НАШЫХ СЕЛ

Вшиткым нам ту на емиграции добрі знана судьба нашого краю Лемковины, але не треба нам заложити рукы и чекати, што буде дале. . .

Зараз нам треба братися до роботы, коли хочеме, жебы зостала по нас даяка памятка для будущых поколіний. Лемковина стоит в руинах, а лемков присуджено на асимиляцию, то лем нам остала тота робота. Мам на думкі, жебы писати всьо за нашы села, што лем памятаме, бо мы тым переломовым поколінием, котре родилося и выросло на Лемковині. О тых справах я уж писал, але то часто треба повторяти, жебы дотерло до всіх нашых людей, котры повинны взяти сой под увагу и поважно подыйти до той справы.

До написания того заклику склонили мене листы, котры отримуе редакция Л. С. Пониже подаю урывок такого листу:

"Найважнійший час взятися нам до реальной роботы! Всі емигранты з Лемковины повинны писати и надсылати житьовы описы, але в такой бесіді, яком бесідували в их ріді, яком бесідували в их родном селі. То буде подвойна ціль:

1) жерело до истории
2) жерело для языкознавства.

При житьовых описаниях най опишут родне село, назвы частин села, горбков, ліса, річок, поточков, родовы назвиска, місцева ноша, побочны занятия нашых лемков, народны звычаи, пересказы, кто был війтом, дьяком, организатором кооперативы, читальні, учителі, коли и кым заложено школу, кто перший выхал на емиграцию и сколько, история побыту в Америкі, коли и кто перший з лемков приїхал до теперішнього місця замешкания, кто организовал парафи, клубы, отділы братскых организаций, кто брал участь в першой и другой світовых войнах, кто загинул, кто здобыл высоку освіту и кто ест на высокой посаді в администрации, в школах, в фабриках.

Тото, што я ту подал ест барз потребне, жебы выдати нашу историю Лемковины и лемковской емиграции — подал читатель из Акрон, О.".

Віриме, же повысший заклик обудит тых всіх, што знают писати и люблят свой край и народ, а так начнеся корыстна робота для нашого совмістного добра. **Т. Докля.**

ТОМКО ШОСТ, Юнкерс, Н. Й.

ОПОВІДАНИЕ З ВАКАЦИЙ
(ФАНТАЗИЯ)

Дорогы читатели, я описую ту векешин мойого бывшого сусіда. За час мойого пребывания в штаті Нью Гемшир я познакомился з єдным норвегийцом, котрый был мой близкий сусід и мал добрый апетит до бесіды. Одного разу он начал хвалити векейшин в Америкі, то каже, як то добрі тут векейшин людям дают, а и зато платят. Я кажу, што я не был настолько счастливый, штобы ем достал векейшин с платньом. Як я векейшин мал, то лем втоды, як был безроботный або нездоровый, а то моя вина, потому, што заскоро вырвался до Америкы, а в тых часах в Америкі так добрі не было, як теперь ест, коли с краю приходжают нашы люде неначе до раю, а не до краю. Даколи чоловік был задоволеный тым, же робил, же мал даяку роботу.

Але дальше мой сусід спросил мене, ци вы интересный будете послухати, то он мні оповіст за його векейшин, где послідный раз был, што виділ и што чул. Я из интересу хотіл почути и позволил сусідови оповісти. Мой бывший сусід оповідал, што мае уйка, не памятат, як давно не виділися. Уйко жие в штаті Аркансас, мае грознову фарму. Єдного дня получил мой сусід письмо от уйка и уйко запросил його в гості, штобы приїхал до него, а мой сусід не дуже розмысляючи, набрал охоты и постановил поїхати до уйка, а як раз його векейшин начинался дво-тыждньовый. Мой сусід не хотіл дуже часу тратити, то даже не дал уйкови знати, же приде и наробил собі клопоту, бо не добром дорогом поїхал, штобы уйка задивити, то ест, несподівано загостити к нему. Подорожь мого сусіда до уйка была неудачна. Сусід казал, што іхал сам, не знал кады, а свого авта не мал, іхал автобосом, аеропланом, поіздом, а с поізда на текси. Мой сусід сказал шоферу, где хоче іхати, шофер каже, што знає, бо в тамтых сторонах всі вандруют в єдно місце — на гору, где сут грозновы фармы. Привюз текси сусіда до свойой станции, там была будка, на котрой был надпись "Такси каб". Шофер каже сусідови сходити, бо дорога уж камениста, усшатся и до горы. Шофер каже сусідови, што там приходит извощик ("ковч-ман") коціш с коньом и возочком и он вывожат людей по єдного дальше под гору, котры идут на фармы на тоту гору. Мой сусід пошол до текси-каб будкы и чекал, докаль не пришол извощик, чекал дост довгий час. Пришол извощик с коньом и возочком, а так як долину всходил, то мал два задны колеса в возику загамуваны. Навернул коціш коня з возочком, розгамувал колеса и каже сусідови сідати до возочка, а коціш коло него и загнал коня и помаленькы везутся, што раз то высше под гору. Коціш зышол з возочка, ишол пішкы коло коня, а сусідови не казал сходити, бо он заплатил за возанку. Але не долго мой сусід вюз ся, зышол з возочка, бо кониско уставал и дорога усшалася, што дальше уж не можна и возочком іхати под гору, бо лем стежка остала. Коціш коня спер, цофнул з возочком на бок, где його стация была, загамувал оба задны колеса. Коня выпряг, запряжинья с коня кинул до возочка, а выбрал з возочка сідло. Осідлал коня и каже мойому сусідови сідати на коня, сусід рад не рад, сіл на коня и іздил, што раз высше под гору, а коціш иде коло коня пішкы, а сусід на коню нетерпеливо несеся, а кониско крачат з ногы на ногу. Сусід виділ, же конь уж страпленый, а до того и сідло не любил, то скочил с коня, але уж и не далеко было для коня идти, бо як бы высше ишол, то бы ся перевернул, так было до горы. Затримал коціш коня и каже мойому сусідови, што тота ест його послідня станция и буде вертал долов ку такси кеб. Коціш каже мойому сусідови: "Ты иди том стежком и выйдеш на тоту гору, а на той горі сут ровнины, на тып ровнинах сут грозновы фармы, там твой уйко жие", и розышлися.

Мой сусід якоси выдрапался на тоту гору, як увиділ ровнины, то не мог пречудуватися, же на такой горі такы богаты и красивы поля сут, где не ест ани найменьшого горбочка. Не мог мой сусід натішитися том красотом фармы: застелены виноградом лісы, самы білы дубы, запах пречудный, природа превосходна, воздух — то лем отворити уста и гылтати, чуда над чудами. И так ледво привандрувал мой сусід до уйковой фармы. Взяло йому половину дня с под горы до уйковой фармы. Як пришол ку уйковой фармі, уж змеркалося. Приближился ближе ку дому, а ту выскочила собака, така як велике теля и начала брехати. Уйко знал, же ктоси чужий близко дому. Взял уйко фузию, вышол на подвіря, увиділ чоловіка, спрошуєся, кто он эст. Мой сусід отвітил, кто он ест и зараз уйко казал собакі успокоитися. Добре, што была привязана, бо певно бы мойого сусіда здорово привитала. Мой сусід приближился ку уйкови, привитался дуже приятно и уйко закликал свого внука до дому. Пришли до гавзу, уйко познакомил його з уйчином, привиталися дуже красно. Сусід уйчину николи не виділ, ани уйчина його, але встріча всіх троих была несподіваном. Як раз уйчина приготовляла вечерю, а уйко уж кличе мойого сусіда, штобы с ним пошол видіти господарку, але уйчина добра людина зараз запротестовала против того: "Што с тобом! Та не маш дост часу завтра, або на другий слідуючий день? Та он не иде до дому гнеска. До того уж змеркатся, а и вечеря уж готова, а по вечери най он собі отпочне, бо страпленый з дорогы".

Сусідови мойому дуже сподабалися уйчинины слова. Повечеряли. По вечери уйко зачал бесіду и не дал мойому сусідови отпочнути, а само перше начал оповідати мой сусід за свою подорожь до уйка, сколько он намучился в дорогі. Уйко каже: "Жебы ты нам дал знати, коли придеш, то я бы по тебе приїхал з автом на стацию. Я бы тобі описал, кады іхати, ту ест добра стейтова дорога з другой стороны, што можна іхати автами, а тота дорога, котром ты іхал, то уж стародавна, не суца до вандровкы теперішньой, а от той стародавной дорогы до новой модерной пять миль". Дальше оба обговорювали за домашны справы, тоже за світскы діла оповідали єден другому. Уйко споминал, як тяжко было переживати йому за молоду, было безроботье, робил на фармах лем за ідло и комнату до спанья, переходил из єдного штату до другого, глядал лучшого счастья и нашол в Арканзас. Працувал у єдного фармера, фармер мал єдну дочку и он сньом оженился. Уйко хвалил жену, што дуже добра и газдовка ест превосходна. Казал уйко, што лучше собі не жичит, грозно приносит великий доход, діти у них не было. Мали єдного роботника до помочы, ярину мали свою и продавал уйко шалату, морков, огуркы, помидоры, фасолю и другы продукты. На фармі уйко до роботы мал два мулякы и тягаровый трок, так само мал автомобиль и двотоновый трочок на лекшы роботы коло винограду, а годовал єдну свиню и куры.

(Дальше буде)

Кастро Соромно:

САМБА
(Из югославской газеты "Руске Слово")

Той ночы рабыня Самба барс планно спала. Годинами молилася в колибі добрым божествам з червенкастой глины, котры были поставлены в кутику. Цілу ноч слухала там-там*, лем же не як святочну музыку, але як дзвоны при похороні. При концу другого дня вашара** виділа, як плачут жены, котры не полюбилися странцом. Другы, тоты счастлившы, отходили дозерати дітей странскым племенам и зо своим зноем (потом) мочили поля далекых земель.

Самба клякла и молилася за милость божествам, котры єй обіцяли, же ся за ню завозмут при богох. Молила ся за них и за себе, горячо, задыхана в слезах. За вшиткых тых молился и цілый народ. Жены молилися о веце горячости от хлопох, бо терпіли над судьбом своих дівок, якы родилися брыдкы и никто их не хотіл.

Як окончила с молитвами, Самба легла, положила рукы под голову, очы оперла до повалы почорнитой от дыму с надійом, же єй просьбы будут выполнены. Годинами слухала монотонный голос "там-тама" и шум людей, котры подскаковали, очарованы танцом и палмовым вином. Дубот их ног и черкот пацюрок припоминали и прошлы сяточны ночы.

Думаючи на тоты давны счастливы часы, с чудном ясностьом перед єй очами указался образ єй першой любви. Во свойой фантазии виділа паробка, котрый єй, опитый с танцом, взял на рукы и отнюс до ліса, где до рана єй засыпувал ніжностями. Скапал и веце ся не вернул. . . Самба дарьмо го всяды глядала. Не знала ани його мено. Просилася всяды за ним. Даяка стара жена говорила и, же он папевно належит к кочуючому племену.

То была єй єдина любовь и трапеза. Думкы до прошлости так єй заняли, же ани не внимала конец танцу — упала до глубокого спаня, полного красивых снов.

Над раном зобудилася. Сердце єй начало моцно бити. Заспана, протерала очы и тварь, жебы ся зобудила. Голос бубньов єй кликал.

Солнце освітляло высоровнину Тала — Малигонго, як жены полігали, штобы выложитися на осмотрение торговцам.

Открыли третий день вашара. Окрім худобнійшых, странскых торговцов было рідко. А тоты, хоц были худобны, барс были скупы и допиты. Наганяли их най ставают, шацували, кляпкали по. . ., пробували им груди, примушували их ходити, штобы видіти, ци не мают даяку хыбу, а на остатку отшмарили тоты бідны, брыдкы, несчастливы дівкы.

Того третього дня группа ся зменьшила до десят жен. Богатшы торговцы отвели найлучшы дівкы до гаремох и на польны роботы. Тоты, што остали, жалосно смотріли єдна на другу, хоц ищы мали надію, же их дакотрый с тых худобнійшых конечно купит за мирку соли, бо больше не могли ани дати.

Перед закрытьом вашара опоздпилым странцам подаровали посуды с палмовым вином, жебы ся напили.

Якыйсий старик, котрый нетерпеливо глядал жену, надавал. Самба без надін стояла при ньом. Знала, же кед єй дакотрый с тых бідняков не отведе, буде мусіла платити своим житьом за свою брыдкость. . . бо и на третьом вашарі отшмарена рабыня ест непотребне створение, проклятство народа и єй житья буде кара за люди, за божы діти. . . Треба скапати зо земли и с людскых думок — то старый закон єй племена. Тіло, котре ани єден чоловік не хоче, мечут до неспокойных вод святой рікы.

— Ци не підеш на святочный танец? — просится єй старик.

Самба отмахла с головом. Старик допил, далеко отшмарил посуду и направился к группі танечников. Самба стала смутнійша. Ани тот старик и не спомянул любовь. Никто на ню ани не посмотріл. Ани тот старик, котрого жены высмівали. Так ся страшила, же не могла нич стримати. . . ани здыхования, котре и знимало малы и брыдкы рапавы груди. Самба знала, же умре и страх, який не мож высказати, выполнил єй душу с найчорнійшым неспокойством.

Над раном пришол к ней якыйси паробок и просится єй:

— Чом єс не пошла танцувати?

Самба покорчила плечами, а зато, же он на ню дальше смотріл, опросилася го, откаль ест, нашто он єй отвітил, што належит к кочуючому племену. Потом ищы говорили и он отвел єй до гущавы.

Розвиднилося. Когуты оголосилися зо свойом писньом. Он єй говорит:

— Возь тот ножик! Доколи солнце зайде, вернуся по тебе, будеш моя.

Осміхлася и отпровадила го зо зачудованым поглядом и душом переполненом надіи.

Як сонце вышло понад ліс, бубны объявили конец вашара.

— То тота — говорит чоловік з єй племена, указуючи на Самбу.

Щуплена при огню, нагло застопила, смотрячи на людей, котры ся к ней приближали. Были то люде, котры пришли по ню, як по жертву.

— Ніт! Ніт! — скричала и старалася оборонити. — Незадолго он приде по мене.

Люде остановилися и штоси между собом пошептали. Єден с них опросился:

— Коли приде?

— Неодолго, докаль зайде солнце. . .

Старый чоловік отмахнул с головом.

— Почекаме — говорит другий. — Лем, откыль знаш, же приде?

(Продолжение на 4-й стр.).

УКРАИНА СПОРТИВНА

Николай ЛАПУТИН

Ректор Киевского института физкультуры, многократный чемпион и рекордсмен Украины и СССР по штанґі

Я хорошо помню первы крокы робочого спорта на Украині в 20-ы годы. Всяды возникали спортивны кружкки, открывалися новы стадионы, площадкы, водны станции, спортивны залы. Найвеце характерным было то, што молоду спортивну поросль Украины отличал универсализм: рідко же кто посвящал себе едному виду спорта. Мы были гимнастами и футболистами, гребцами и баскетболистами, боксерами и пловцами.

В двадцеты годы Украина отразу же заявила о собі, як о республикі весьма и весьма спортивной. Майже не во всіх видах спорта мы составляли уже тогды ровну конкуренцию ленинградцам и москвичам, а в дачом и превосходили их.

В довоенны рокы самом лучшом командом Украины была команда тяжкоатлетов. Штангисты Киева могли вызвати на матч сборну мира — и вряд липроиграли бы. Назву только несколько имен: Куценко, Новак, Попов, Хотимский, Донской — всі они сокрушали в своих вісовых категориях мировы и всесоюзны рекорды. Нашы сегодняшны лидеры — Жаботинский, Беляев, Кидяев, Бровко, Троицкий продолжают славны традиции киевской тяжело-атлетической школы. Но обратите внимание — киевляне уже не составляют большинства в сборной республикы. Отличны спортсмены появилися в Запорожьі, Харкові, Донбассі, Львові, Дніпропетровскі, Одессі, Симферополі, Полтаві, Винниці, Житомир.

На Украині живут, передают свой опыт молодежи, як тоже продолжают выступати несколько десятков чемпионов и призервов Олимпийскых игр. Вспомните, што только на Римской Олимпиаді и только в легкой атлетикі золоты медали завоювали четыре представители Украины: комьеметатель Цыбуленко, бегунья Лысенко, ходок Голубничий и прыгунья в длину Крепкина. нМого медалей привезли домой и гимнасты.

Закончили свои выступления Латынина, Шахлин, Титов — абсолютны побідители олимпийскых игр, многократны чемпионы мира. "На подході" больша группа талантливых спортсменов и спортсменок. Сама знаменита украинска школа гимнастикы сейчас во многом перестроюеся, так сказати, модернизуеся.

Начинаючи с двадцетых годов, на подготовку гимнастов УССР и мастерство самых педагогов большое влияние оказувало циркове искуство. У цирска заимствовалися и трюкы (они затым, конечно, перераблялися), и сам артистизм исполнения. Но в послідны годы упражнения гимнастикы стали превосходити под час самы сложны трюкы гимнастов цирка. Парадоск заключатся в том, што цирк — профессиональне искусство — заимствуе теперь многе у любительского гимнастичного спорта. Сохранити высокий артистизм исполнения на базі новых упражнений — вот задача, котру сейчас должны рішити тренеры УССР. И насколько я понимаю, они близкы к ей розрішению. . .

Футбол на Украині называют "царем спорта". В успіхах украинского футбола мене прежде всего радуе то же, што и в гимнастикі, и в тяжкой атлетикі — стремление к высокой культурі ведения борьбы, к гармонии техникы, скорости и силы. Чемпионы страны и обладатели кубка команд Киевского "Динамо" показуе именно таке понимание спорта.

Самы популярны спортсмены Украины — то тяжелоатлет — Леонид Жаботинский, легкоатлет — Геннадий Близнецов, футболист — Анатолий Бышовец. У каждого из них равный характер. Жаботинский — то, што называют "душом общества": весельчик, остроумен, музыкален. Близнецов — всегда спокоен, задумчив, сосредоточен. Бышовец — любит литературу.

В Жаботинском, на мой взгляд, главне — высока спортивна культура. Ей отличат продуманность от начала до конца, до мельчайшых деталей. Геннадий Близнецов — великолепный тактик. Його невозмутимость поражат опытных специалистов. Што касаеся Анатолия Бышовца, його великоліпном игром восхищаются миллионы любителей футбола. Всі трое дуже яркы и характерны представители украинского спорта.

О ПОІЗДКІ ДО СТАРОГО КРАЮ И О ТАЛЕРГОФСКОМ ПРАЗДНИКУ В ЛЕМКО-ПАРКУ

Биверли, Масс.

Почтенна редакция "Карпатской Руси":

Прошу о поміщение мойой дописи, продолжение з нашой визиты в Совітском Союзі и в Польші, як я о том уж писала, што ищы напишу о той интересной подорожы. Правда, што наш редактор С. М. Кикура и Юлия Адамяк уже много написали о нашом турі, але ищы и для мене осталося місце надмінити кілька интересных заміток. Так, як моя дочка, Нина, была зо мном, а она являеся учительком, то для ней и для мене было интересно посіщение кілька школ в Совітах и узнати их систему, так што мы узнали о том, што каждый ученик в университеті получат безплатне образование по його таланту, до чого он надаеся, а кромі того получае стипендию на личны росходы, т. е. если тот студент ест серьозный и переходит свои екзамены, а если ніт, так он того не получит.

Английский язык в Совітском Союзі изучают множество студентов не только в высшых и средних школах, але тот язык изучают и в низшых классах. Мы были во Львові в едной школі, где діти в першой классі уже изучают английский язык. Всі студенты и учители, профессоры дуже интересуются американскыми туристами и желают вести розговоры з ними на английском языку, штобы узнати о нашой опинии о их выражениях и произношениях английскых слов. В готелю "Львов", где мы были 7дней можна было каждый вечер встрічатися зо студентами университетов, с котрыми моя дочка и я пересіджували в лабі готелю до поздной ночы и вели розговор на ріжны темы. Им дуже интересно было узнати систему нашых школ в Соед. Штатах.

Теперь где-што о церквах. Як я писала в попередньой свойой статьи в "Карпатской Руси" ч. 29 от 28-го июля, што свобода ест для всіх, кто желае ходити до церкви и молитися, але удержание церквей финансуеся прихожанами, так само, як и у нас тут в Америкі, што мы мусиме свои церкви сами собі утримувати. Народ выглядат задоволеный и дуже дружелюбный, одним словом так дружно относится до Вас, што по коротком розговорі з новопознакомлеными людьми стаетеся друзьями. Где бы мы не были, с кым бы мы не говорили, то всяды замічатся тота искренна дружба, и нам напоминали всі: идьте обратно в Америку и ширте мир помеже нашыми державами и их народами.

Так мы робиме, мои дорогы братья и сестры. Мы всі туристы много можеме причинитися до того мира, если мы будеме искренно то всьо писати, што мы виділи и чули от нашых дорогых братов и сестер в Совітском Союзі.

А теперь несколько слов хочу сказати о нашом Талергофском Дню, який отбылся 6 августа 1967 года, но на жаль людей было меньше, як в попередны рокы, але атмосфера была патриотична. Там были нашы передовы люде, котры не забывают мукы таларгофцов и в тот день приїжают з далекых місцевостей, штобы отдати честь погибшым братьям и сестрам за свою віру и национальну назву.

Силия Громадзка.

XXIV ГОЛОВНЫЙ С'ЇЗД ЛЕМКО-СОЮЗА

Головне Правление подае до відомости всім отділам, всім округам Лемко-Союза, што 24-ый Головный Съізд Лемко-Союза отбудеся в днях: 2-го, 3-го и 4-го сентября, в Лемко-Резорті, в Монро, Н. Й. Початок съізда о год. 1-ой пополудни 2-го сентября в субботу. Регистрация делегатов о 11-ой годині перед полуднем.

Всі отділы с 10 членами або больше выберают 1 делегат, а на каждых послідуючых 15 членов отділ мае право выбрати 1 делегата, т. е., если отділ мае 30 платных членов, тогды мае право на двох делегатов, ниже тридцет членов выберат лем едного делегата. Округы посылают своих окружных организаторов, а если организатор не може быти присутный на съізді, то на свое місце он высылат другого урядника округа. (Подробна программа съізда буде объявлена позднійше).

Головне Правелние звертася к всім отділам и округам, штобы выбрали своих делегатов чым найскорше и замовили для них ночлег в Лемко-Резорті.

ГОЛОВНЕ ПРАВЛЕНИЕ ЛЕМКО-СОЮЗА.

ATTENTION

Welcome all to the 4th Annual Youth Club Dinner held at Lemko Park, Monroe, N. Y. on Sunday, August 27, 1967. Dinner will be served at 1:00 p. m. and afterwards there will be fun and games for children of all ages.

Bring all your friends and make this dinner a success. Remember, the youth of today, are the leaders of tomorrow!

Alaine Zawoyski, Secretary.

ПОСМЕРТНЫ ВІСТИ

ПОМЕР ТЕОДОР ЦАП

Едмонтон, Алта.

В субботу 5-го агуста т. р. на 72 року свого житья сконсчался Теодор Цап, родом зо села Ганчова, Горлицкого повіта.

Теодор Цап помер неожиданно. В пятницу вечером ишол спати, а в субботу рано нашли його неживым.

Похоронили покойного 8-го августа т. р. Похороном занялася його дочка с мужом, котрых спровадил небощик по 2-ой світовой войні с Німеччины. На похороні было присутно много людей. Даже Мария Перон с Линден, Н. Дж., (США), яка пришла до Едмонтон в гості, была на похороні, бо покойный был ей родина.

Покойный оставил в жалю свою жену в Совітском Союзі коло Тарнополя и дочку Антонию, брата Антония Цап, дочку Мильку Біло Вус и два внукы в Канаді.

Теодор Цап до Канады пришол в 1928 року до міста Едмонтон, где робил за цілый час аж до пенсии.

Спий, наш краяне, вічная Ти память.

Сузанна Муха.

Участникы похорону не забыли и на нашу газету. Наш краян Андрей Богда попросил всіх дашто жертвовати в честь покойного Петра Цап и совмістно с вістком подати то до газеты, жебы всі ганчовяне знали, же Петро Цап уж не ест между нами.

Жертвовали слідуючы:

П. Дворник	1.00
К. Блосков	1.00
С. Сова	1.50
Мария Перон	2.00
М. Габура	1.00
Павел Білый	3.00
Т. Муха	1.50
В. Богда	1.00
С. Ренч	1.00
В. Зендран	1.00
В. Ковальчик	1.00
М. Сивик	1.00
А. Богда	2.00
Иван Муха	2.00
Т. Кіхтан	1.00
М. Хомяк	1.00
А. Елонек	1.00
С. Біловис	1.00
Н. Прилуцкий	1.00
В. Бандривчак	1.00
Ева Рейда	1.00
Разом	27.00

САМБА

(С 3-ой страницы)

— Оставил мі тото чувство.

— И она указала ножик и додала с усміхом:

— Видиш, же ся верне.

Оставили ей с надійом.

Кедь ся змеркло, с болячыми очами от постоянного смотріния на горизонт, по котром кривулялн драгы, Самба пришла к запаленой шибениці при рікі, к огню, на який часто смотріла, як горіт перед остальныма крочаями даякой осудженой жены.

Посмотріла к огню и там, где зашло солнце. Очы наполнилися слезами, а сердце ей стислося от мук. Знала, же он ся николи не верне.

Затмилося. . .

Самба нагло встала, а як виділа, же ся к ней приближают, начала утікати по узкой стешкі коло самого побережья.

— Имайте ей, имайте ей! — было чути зо всіх сторон.

Виділа сто рук, як натягуются к ней. Перестрашена с криком біжала, бухала до дерев, тратилася между колибами, ладала, ставала. . . Лем боль не чувствовала.

Страплена, остановилася при побережью, перед глубоком ріком с вытрищеныма очами на розбішнитых ворогов.

— Он ся верне! — кричала як не при собі зос запіненыма устами.

Было чути сміх. Рукы людей натяглися к ей тілу, намащеному знойом и кровью. Видит их, як выкрикуют и их гримасны твари, та аж затерпла от страху. А як рука едного старика дотклася ей плеча, ціле ей существо ся розорвало. . . Помклася и згинула в глубині рікы, а за ньом остал в ухах людей лем крик. . .

* там-там — монотонный ритмичный музыкальный инструмент.

** вашара — тип ярмарка.

СОБРАНИЕ ЦЕНТРАЛЬНОГО КОМИТЕ СВІТОВЫХ ЦЕРКВЕЙ НА КРЕТІ

На Креті в Греции собрался центральный комитет Світовой Рады Церкви, яка складатся с протестантскых, ортодоксных и англиканскых церквей с 80-х держав. В наступном року весном Рада буде мати диялог (говорят дві стороны, двое людей и т. д.) с марксистами, котрый перейде в Совітском Союзі.

ПРОСЬБА

Прошу прислати адресу або телефонне число визитора с Чехословакии, який находится в штаті Нью Джерзи при своих сестрах. Имено визитора Михаил Лешко, родом с Орлова. Он был мені дуже на помочи, коли мы были в краю в 1951-52 року.

Адресу або телефонне число прошу выслати на адрес:

B. Brinda
9211 — 14th Ave.
Montreal 38, Que.,
Canada

ПОМОЖМЕ ПОПРАВИТИ ЦЕРКОВЬ В СЕЛІ ВОЛОВЕЦ

Минувшого року започатковано збор на поправу церкви в селі Воловец на Лемковині. Заклик до того діла дал теперь уж покойный Стефан Шкимба.

Грошы, котры собрал пок. Стефан Шкимба, то выслал их на рукы Марии Гутеряк, а кто передал або переслал свою жертву на рукы Т. Доклі, то ище не выслано, бо было тых грошей барз мало. С того поводу ище передовжаме тоту збірку и просится высылати грошы на такий адрес:

Teodor Dokla
1 Oneida St.
Yonkers, N. Y. 10703

Хочу тіж зазначити, же церковь тоту вовівчане застали барз в оплаканім стані, бо гурале в ній тримали уці и худобу, то выобразте сой, як она выглядала. Я сам был там в 1958 и 1960 року и виділ ем на свої очи ей стан. На початку мого приїзду до Америкы я вспоминал в свойі дописи, же треба бы было ся заинтересувати о поміч. Але ищы и теперь ест час, лем отворме свої серця и даймe всі хоц лем по пару центів на так добру річь.

Т. Докля.

ОТ ЛЕМКО-РЕЛИФ КОМИТЕТА

Звертамеся со сердечном просьбом к всему нашому православному и греко-католицкому духовенству, к всім их парафиям, к всім клубам, к запомоговым организациям и к всім отділам Лемко-Союза и його членам, к всім людям доброй воли ставати членом Лемко-Релиф Комитета организации. Членский взнос ест 10 долларов на ціле житья.

Членскы взносы або всі другы письма адресовати:

LEMKO RELIEF COMMITTEE
556 Yonkers Avenue
Yonkers, N. Y. 10704.

НАШЫ ПРЕДПРИЯТИЯ

3-го СЕНТЯБРЯ — День Труда, конвенция-съізд Лемко-Союза.

24-го СЕНТЯБРЯ — Карпаторусский День.

12-го НОЯБРЯ 1967 — предприятие 1-го округа Л. С.

КОМНАТЫ НА РЕНТ

ЮНКЕРС, Н. Й. — Для старшых людей, або малой фамелии 4 комнаты ("румы") на першом поверху с отоплением ("стим гит") маеме до ренту. Попередник жил в комнатах 28 літ. Придте посмотріти на адрес:

Nick Turchyn
449 Nepperhan Ave.
Yonkers, N. Y.

* * *

ДЖЕРЗИ СИТИ, Н. Дж. — Маю 5 комнат на рент на другом поверху ("секенд флор") с отоплением ("стим гит"), теплом водом, купальньом с ванном. Комнаты ("румы") чисты, выпентованы.

Кто приде, договоримеся легко. Телефонуйте на число: 333-1680

ВСЬО ГОТОВЕ ДО ОТ'ЇЗДУ БОСОМ НА ГОЛОВНЫЙ С'ЇЗД Л. С.

Кливланд, Огайо

Вся огайска лемковска интеллигенция готова до отъізду босом на головный 24 съізд Лемко-Союза под проводом нашого предсідателя Йосифа Дзямбы до Лемко-Резорту в Монро, Н. Й. Хочеме заявити то, што лем из Кливланду може выіхати такий пышный бос на 60 особ з надписом "Кливландска делегация", до котрого прилучилися тоже из другых місцевостей, як приміром Иван Мейский из Детройт, Мич., іхат з нами, Иван Гальчак, Георгий Москва, Иван Сохран, Петро Желяска, Ефрозия Ваврик, из Акрон Михаил Кунч и София Касич из Лорейн, О., почтенный о. прот. Стефан Джула и матушка из Парма, Огайо. Заявляме о том, што бос выізджат от Лемко-Клубу 2337 Вест 11 стрита в Кливланді, Огайо, о 8-ой годині вечером в пятницу первого сентября, а поворот домой в понеділок пополудни 4-го сентября 1967 г. Кошта подорожы 25 долларов в обі стороны. Ище хватат місця на больше людей, то давайте знати.

За поіздковый Комитет

Йосиф Дзямба, предсідатель
Григорий Крестинич, Секр.

УВАГА! ЛЕМКОВСКА КОЛОНИЯ – ОКОЛИЦ НЬЮ ЙОРКУ, ЮНКЕРС, ДЖЕРЗИ СИТИ, ЕЛИЗАБЕТ, ПАССАЙК, НЬЮАРК, БЕЙОНН И ДРУГЫ ПОБЛИЗКЫ ОКОЛИЦЫ К ЛЕМКО-РЕЗОРТУ!

Подаеся до відомости, што Кливландскы отділы Лемко-Союза ч. 6 м. и ч. 1 ж., будут мати посвящение 2-х коругвей, котры были вышиты клавландскыма членкинями Л. С.

Коругви сут призначены до памятника Талергофа. На тоту церемонию приде священник из Кливланду о. Стефан Дзюла, котрый препровадит цілу церемонию в духу народного патриотизма. Процессия начнеся о годині 9:30 рано в неділю 3-го сентября 1967 р. Литургия начнеся о годині 10 рано.

На тоту церемонию кливландскы отділы Лемко-Союза запрашают вшиткых членов, читателей газеты "К. Р." и всіх прихильников Лемко-Союза.

КОМИТЕТ Кливландскых отділов Л. С.

КАРПАТОРУССКИЙ КАЛЕНДАРЬ НА 1968 ГОД

Редакция и типография Лемко-Союза приступили к подготовкі Карпаторусского Календаря на 1968 год. Просиме нашых карпаторусскых писателей, у кого ест подходящий материал для Календаря: статьи на темы о родном краю, повісти, оповідания, вершы, представления, найлучшы оповідания с подорожы до Старого Краю и всякого рода описания свого житья, 50-рочных юбилейов супружества — прислати в редакцию для поміщения в Календарі. Зарас треба приступити до соберания объявлений. 1 страница 30 долларов, пол страницы 15 долларов, чверт страницы 8 долларов, една осьма страницы 5 долларов. За всі каты платится особно.

РЕДАКЦИЯ "Карпаторусского Календаря".

ПОХОРОННЫЙ ДОМ КОВАЛЬЧИКА

РУССКИЙ-ЛЕМКОВСКИЙ ПОГРЕБНИК И БАЛЬЗАМАТОР

Лайснисованый на Нью Йорк штат

Утримуе свой офис в Юнкерс и дае первокласну услугу.

В поміщению контролювана температура.

ратья лемкы-карпатороссы! В потребі удавайтеся до свого краяна, в місцевы, так из подальша. Для нас нигде не далеко. Телефонуйте або приходте до офису:

Tel. YOnkers 9-7272
Lic. Mgr. William Kowalchyk
Community Funeral Home
107 Yonkers Avenue
Yonkers 2, N. Y.

ПОХОРОННЕ БЮРО

ЕДИНСТВЕННЕ ЛЕМКОВСКЕ

В ДЕТРОЙТІ

SALOWICH & STEVENS

В разі потребы удавайтеся до нас.
Обслуга честна. Ціна умеркована.

GEORGE SALOVICH & SON

Embalmers & Funeral Directors
Tel. TA 5-1334 or TA 5-8637
3833 Livernois Ave. Detroit, Mich.

КАМПАНИЯ ДЛЯ ПРИДБАНИЯ НОВЫХ ЧИТАТЕЛЕЙ НАШОЙ ГАЗЕТЫ

Выполнены пониже форматы с точном адресом нового читателя, предплатом (7 долл.) и вашым именом пошлийте до нашой редакции.

По окончению кампании для придбания новых читателей каждый, кто придбат нового читателя едным чеком получит финансову надгороду.

Своих дітей або другых, котры не знают читати по русскы, в той кампании можете придбати за нового читателя на специальны номера нашой газеты с английском стороном — "Ют Пейдж" за 2 доллары рочной предплаты.

——— ту выстріжте ———

Кто придбал нового читателя;
Адреса ....
....

Новый читатель:
Адреса ....
Zip Code.........

— Посылам 7 доллярів на газету "К. Р.".
— Посылам 2 долл. на английску сторону "Ют Пейдж".
Новый читатель хоче объявити його имя в газеті — так — ніт.
* Што недобре, перечеркнийте.

По выполнению совмістно с належном суммом пришлийте до редакции нашой газеты:

Karpatska Rus, 556 Yonkers Ave., Yonkers, N. Y. 10704.